

Ce que je retiens ?

Une année vient de s'écouler. Après de nombreuses expositions, des centaines de rencontres, 250 articles sur le blog et six numéros d'Eurotec, quel bilan puis-je tirer de cette première année d'activité ? Comment résumer un tel tourbillon en quelques mots ?

Toujours aller de l'avant

Cette période a été terriblement difficile pour l'industrie et de nombreuses entreprises ont souffert et ont eu recours au chômage partiel, voire malheureusement à des suppressions d'emplois, pour passer ce pénible cap... et malgré cela, que de rencontres fascinantes dans ce milieu.

J'aurais souhaité faire coïncider cet édito «anniversaire» avec celui de la reprise, malheureusement, même si certains indicateurs semblent lentement passer du rouge vif à un orange plus calme, il nous faudra encore attendre pour voir briller le vert. Dans le domaine industriel et microtechnique, les responsables ont les pieds fermement ancrés dans la réalité. Ce fait ne les empêche pas de voir plus loin et de chercher toujours à innover. Alors oui, c'était la crise partout, le monde partait en lambeaux et pourtant comme autant de lumières dans la nuit, des centaines, des milliers de responsables d'entreprises continuaient d'avancer, persuadés de la qualité de leurs produits, de leurs services, de leur personnel...

Des rencontres extraordinaires

Et que dire de ces interviews ? Des pans entiers du monde qu'ils connaissaient s'effondraient avec fracas autour de nos salles de réunions, ce qui était considéré comme certitude la veille devenait subitement caduc et pourtant ils étaient là, disponibles et ouverts, prêts à partager leurs expériences et leur foi en l'avenir. Quel chance de pouvoir ainsi côtoyer toutes ces personnes sans qui l'industrie serait bien terne... voire inexistante. Merci !

L'aide à l'innovation

Je me suis demandé comment les aider encore plus. Leur proposer un magazine comme moyen de promotion, les faire profiter de notre très large présence ciblée sur le marché européen ou encore leur offrir une tribune d'information et d'expression au travers notre blog/site sont autant de points positifs, mais pour communiquer, il faut disposer de matière. De mes discussions avec eux est ressortie la notion d'innovation et parfois de difficulté à prendre du recul ou à trouver des sources de financement. D'où l'idée de publier un article relatif à de telles aides. C'est finalement sous la forme du point de vue de M. Fisher, directeur de la FSRM que cette information vous parvient. La CTI dispose de 100 millions de francs suisses pour favoriser l'innovation dans l'industrie... cet argent est là, à disposition, n'attendant que vous pour se transformer en projets, en produits, en succès (voir page 7).

Et pour cette année ?

Nous allons continuer de développer ce qui fait notre force :

- l'offre à nos annonceurs d'un support ciblé largement diffusé dans toute l'Europe
- une aide à se profiler sur le marché
- la diffusion des informations de «notre monde» toujours plus large et en trois langues
- notre présence aux salons spécialisés
- le contenu intéressant et fournisseur de valeur pour nos lecteurs.

Poursuivre le développement de notre blog/site fait également partie de nos objectifs. A ce propos, je tiens à remercier les visiteurs de leur confiance. Les nombreux messages reçus ainsi que la croissance importante du nombre de visites mensuelles démontrent que le blog répond à un besoin. Oh et j'y pense, vous verrez encore d'autres possibilités de communication apparaître bientôt.

La mort du papier ? Et alors ?

Merci à tous, lecteurs, annonceurs, partenaires, visiteurs et collègues. Malgré la surenchère des moyens de communication, malgré l'explosion des possibilités, malgré la concurrence accrue et l'érosion des marges, un support ciblé bénéficiant d'un contenu à valeur ajoutée qui informe les bonnes personnes au bon moment sera toujours gagnant ! Continuera-t-il d'être publié sur papier ? Deviendra-t-il électronique ? Sous quel délai ? Même si le Kindle d'Amazon le Nook de Barne&Nobles ou le iPad de Apple nous montrent un avenir pour le livre et le magazine électronique, nul ne peut prédire la transition avec certitude et exactitude. Déjà aujourd'hui vous pouvez consulter notre blog depuis les pistes... ou le soir au coin du feu.

Téléchargement terminé

Au lieu des magazines distribués sur les expositions, verrons-nous des bornes de téléchargement à haut débit qui copieront instantanément le magazine sur l'appareil électronique du visiteur (après avoir reçu son accord bien entendu) ? C'est trop tôt pour le dire et ça n'est pas pour demain, mais je suis convaincu que peu importe le support, le contenu est le plus important et j'espère que celui de cette édition vous permettra d'aller plus loin.

Bonne lecture !



Pierre Yves Kohler
Editor & Publisher

Was halte ich fest?

Ein Jahr ist zu Ende gegangen. Welche Bilanz kann ich nach zahlreichen Ausstellungen, hundert Begegnungen, 250 Artikeln auf dem Blog und sechs Eurotec-Ausgaben am Ende dieses ersten Jahres ziehen? Wie kann man einen solchen Wirbelsturm mit wenigen Worten zusammenfassen?

Immer vorwärts streben

Dieser Zeitraum war für die Industrie mit grossen Problemen verbunden, und zahlreiche Unternehmen waren gezwungen, sich mit der Einführung von Kurzarbeit zu behelfen oder sogar Entlassungen vorzunehmen, um diese Schwierigkeiten in den Griff zu bekommen... und trotzdem kam es zu faszinierenden Begegnungen in diesem Umfeld. Ich hätte mir gewünscht, dass dieser „Geburtsleitartikel« mit dem Wirtschaftsaufschwung zusammenfällt, aber wir müssen wohl noch eine Weile warten, bis bestimmte Wirtschaftsdaten in den grünen Bereich gelangen, auch wenn so manche leuchtend rote Bereiche allmählich zu einem sanfteren Orange übergehen. Im Industrie- und Mikrotechnikbereich stehen die Leiter mit beiden Beinen auf dem Boden der Realität. Diese Tatsache hindert sie aber keineswegs daran, einen Weitblick zu haben und stets auf der Suche nach Innovationen zu sein. Es stimmt, dass die Krise überall ihr Unwesen trieb, alles ging den Bach runter, und dennoch liessen sich hunderte oder gar tausende Unternehmensleiter nicht unterkriegen, weil sie fest an die Qualität ihrer Produkte, ihrer Dienstleistungen, ihres Personals glauben...

Aussergewöhnliche Begegnungen

Was soll man von diesen Gesprächen halten? Rund um unsere Konferenzräume stürzten ganze Teile der ihnen altbekannten Welt mit grossem Krachen ein – was am Vortag noch als Gewissheit galt, war plötzlich hinfällig; und trotzdem waren sie da, ansprechbar und offen, bereit, ihre Erfahrungen und ihren Glauben an die Zukunft mit anderen zu teilen. Ich weiss es ▶



sehr zu schätzen, mit all diesen Leuten in Verbindung zu sein; ohne sie wäre die Industrie sehr glanzlos wenn nicht längst dem Untergang geweiht. Danke!

Innovationen unterstützen

Ich habe mir überlegt, wie man sie noch weiter unterstützen könnte. Die Tatsache, dass wir ihnen ein Magazin als Werbemittel bieten, dass sie unsere sehr starke und gezielte Präsenz auf dem EU-Markt nutzen können, oder dass wir ihnen mit unserem Blog/unserer Website eine Informations- und Redetribüne bereitstellen, sind lauter positive Punkte, aber für jede Kommunikation ist Material erforderlich. Bei meinen Gesprächen fiel oft der Begriff Innovation, und manchmal wurde auch erwähnt, wie schwierig es ist, Abstand zu nehmen oder Finanzierungen aufzutreiben. Daher stammt die Idee, einen Artikel über solche Hilfestellungen zu veröffentlichen. Schlussendlich erhalten Sie diese Information in Form eines Standpunktes von Herrn Fischer, dem Direktor der FSRM. Die KTI verfügt über 100 Millionen Schweizer Franken, um die Innovation im Bereich der Industrie zu fördern... das Geld ist vorhanden, es steht bereit und wartet nur darauf, dass Sie es in Projekte, Produkte, Erfolge umwandeln (siehe Seite 7).

Und wie sieht es dieses Jahr aus?

Wir werden weiterhin auf alle Bereiche setzen, die unsere Stärke ausmachen:

- unseren Inserenten einen gezielten Werbeträger bieten, der in ganz Europa verteilt wird
- ihnen dabei helfen, sich auf dem Markt zu profilieren
- die Informationen „unserer Welt“ mit immer grösseren Auflagen und in drei Sprachen verbreiten
- unsere Anwesenheit auf den Fachmessen verstärken
- unseren Lesern einen interessanten Inhalt und wahre Werte bieten.

Zu unseren Zielsetzungen gehört auch die Weiterentwicklung unseres Blogs/unserer Website. Diesbezüglich möchte ich mich bei den Besuchern für ihr Vertrauen bedanken. Die zahlreichen Nachrichten, die wir erhalten haben, sowie die bedeutende Steigerung der monatlichen Besuche zeigen auf, dass der Blog einem tatsächlichen Bedarf entspricht.

Da fällt mir gerade ein, dass es bald noch weitere Kommunikationsmöglichkeiten geben wird.

Papier wird hinfällig? Na und?

Ich danke allen Lesern, Inserenten, Partnern, Besuchern und Kollegen. Obwohl die Kommunikationsmittel sich gegenseitig überbieten, und trotz einer Explosion der Möglichkeiten, trotz einer verschärften Konkurrenz und schwindender Gewinnspannen bleibt ein gezielter Träger, dessen Inhalt eine Wertschöpfung bietet und der die richtigen Personen zum richtigen Zeitpunkt informiert, immer erfolgreich! Wird er weiterhin auf Papier veröffentlicht? Wird er nur noch in elektronischer Form existieren? Wann ist damit zu rechnen? Selbst wenn Kindle von Amazon Nook von Barne&Nobles oder iPad von

Apple den Einzug des elektronischen Buches und Magazins für die Zukunft vorhersagen, ist heute niemand in der Lage, sichere und genaue Prognosen zu stellen. Sie können unseren Blog bereits heute von der Skipiste aus besuchen... oder abends vor dem Kaminfeuer.

Download abgeschlossen

Anstelle von Magazinen, die anlässlich der Ausstellungen verteilt werden, wird es vielleicht Downloadsäulen mit Hochgeschwindigkeitsanschluss geben, wo der Besucher das Magazin im Handumdrehen auf sein Notebook laden kann (selbstverständlich erst nach einer entsprechenden Genehmigung)... Für solche Ankündigungen ist es noch zu früh, und diese Entwicklung wird auch nicht morgen stattfinden, aber ich bin davon überzeugt, dass, unabhängig vom Träger, der Inhalt das wichtigste ist und bleibt, und ich hoffe, dass auch der Inhalt dieser Ausgabe für Sie von Nutzen sein wird.

Ich wünsche Ihnen viel Spass beim Lesen!

Pierre Yves Kohler
Editor & Publisher

What can I remember?

One full year has gone. After many trade shows, hundreds of meetings, 250 posts on the blog and 6 issues of Eurotec, how to take stock of this first year of activity? How to summarize such a whirl in a few words?

Always moving forward

This period was terribly tough for the industry and many companies suffered. Some used partial unemployment and even unfortunately some job cuts to survive the crisis... in spite of this, what a number of fascinating meetings I had the luck to live. I would have liked to make fit this editorial after one year with the one of the recovery, unfortunately, even if some indicators seem to slowly move from flashy red to more peaceful orange, we will have to wait more to see shining green. In the industrial and microtechnological field, responsible have their feet firmly set to the ground but this doesn't hamper them to see further and always seek to innovate. Then yes, that was the crisis everywhere, the world was falling apart, nevertheless, as lights in the night, hundreds, thousands of companies' responsible carried on going further, convinced by the quality of their products, of their services, of their staff...

Out of the ordinary meetings

And what to say about these interviews? Whole sections of the world they knew were loudly falling apart around our meeting rooms. What was considered the day before as certitude was suddenly no longer valid and yet they were there, available and open, ready to share their experiences and faith in the future. What luck to meet all this people without whom the industry would be dull or even inexistent. Thank you!

Help to innovate

I wondered how to help them more. Propose them a magazine as promotional tool, make them benefit from our large and targeted presence on the European market or offering them a way to express themselves through our blog/website are all positive points, but to communicate, one's needs topics. Output of my discussions with them? The innovation notion and the difficulty to sometimes stand back or to find funding sources. Thus the idea of publishing an article on helps to innovate. It is finally under the shape of the point of view of Mr Fisher, head of the FSRM that this information reaches you. The CTI has 100 million Swiss Francs at the disposal of



industry to help innovation. This money is there, available, just waiting for you to be converted into projects, products and successes (see page 7).

What about this year?

We will continue to develop our strengths:

- For our advertisers, a targeted media widely spread throughout Europe
- The help to stand out on the market
- The wider way to communicate «our world» news in three languages
- Our presence on trade shows
- The interesting and value providing content to our readers

Continue the development of our blog/website is also part of our objectives. In this regard, I thank visitors for their confi-

dence. The wide number of messages I received as well as the steady growth of monthly visits show that the blog clearly answers to a need. Oh by the way, you'll see some more communication possibilities soon.

Death of paper? So what?

Thank to all, readers, advertisers, partners, visitors, colleagues. Despite the overbid in term of communication means, despite the wide spreading of all possibilities, despite fierce competition and margin crumple, a targeted media with added value content that informs the right people at the right time will always be a winner. Will it always be published on paper? Even if the Kindle from Amazon the Nook from Barne&Nobles or iPad from Apple are clearly showing us a future for e-books and e-magazines, no one can clearly and exactly predict the transition. You can consult our blog from ski slopes by now... or in the evening by a warm fireplace.

Downloaded complete

Instead of magazines distributed on trade shows, will we see high speed downloading stations that will instant copy the magazine into the visitors' devices (after receiving his agreement indeed)?

It is too early to say so and it is not for tomorrow. Nevertheless I'm convinced that no matter the support, content is the most important and I hope that the one of this issue will allow you to go further.

Good reading !

Pierre-Yves Kohler
Editor & Publisher



Le seul magazine technique européen - Depuis 1959
Das einzige europäische Fachmagazin - Seit 1959
 The Leading European Technical Magazine - Since 1959

Your favorite technical magazine is now available online at

www.eurotec.ch

Comprehensive article archive
 Daily updates
 Consistently growing audience
 Cross-media strategy



Eurotec: Your supplier of valuable technical information for over 50 years is now online to offer you added value information and marketing possibilities.